

POTENTISSIMVS  
affectus amor.



Aspice ut inuictas uires auriga leonis  
Expressus genua passio vincat amor  
Virg. manu hac secutus an teneat hac flectat habenas  
Virg. sit in pueri plurimus ore decor  
Diri. hies procul esto feram qui uincere talem  
Est potis, et nobis temperet an ne manus.

Andrea Alciato- *Emblematum liber*, 1531

## 1. PREFACIO AL LIBRO DE EMBLEMAS DE ANDRÉS ALCIATO A Konrad Peutinger de Augsburgo (1531)

“Mientras entretiene la nuez a los niños, el dado a los jóvenes y los naipes a los hombres ociosos, hemos trabajado nosotros en horas festivas estos emblemas, con grabados hechos por mano de artistas ilustres, para que cualquiera que lo desee pueda ponerlos como adorno de las guarniciones de los vestidos y medallones de los sombreros y escribir con enigmas. Que el supremo César te dé, Konrad, monedas preciosas y gran cantidad de eximias antigüedades, que yo te daré, de poeta a poeta, regalos de papel como prueba de afecto.”

### 2.

Ahora, en esta edad más moderna, como de Federico Barbarroja, en cuyo tiempo se introdujo en costumbre las insignias de los linajes que llamamos armas, dados por los príncipes por merecimiento de las sanctas empresas hechas en la guerra, sólo para ennoblecer y honrar los esforzados caballeros, se inventaron diversas invenciones de cimeros y pinturas en los escudos; lo cual se manifiesta en muchas pinturas que están en Florentia, en Sancta María Novela. Pero en nuestros tiempos, después de la venida en Italia del rey Carlos Octavo y de Ludovico XII, todos los que seguían la militia, imitando a los capitanes franceses, procuraron de se adornar de gentiles y pomposas empresas, de las cuales relucían los caballeros, apartada cada compañía por sí, con diversas libreas, porque bordaban de plata y oro de martillo los sayones y sobrevestas, y en los pechos y espaldas estaban las empresas de los capitanes. De manera que las muestras de las gentes de armas hacían pomposísimo y riquísimo espectáculo, y en la batalla se conocía el esfuerzo y bondad de las compañías.

Giovio, *Diálogo de las empresas militares y amorosas* (1555)

3. Uno traía en una capa bordado unas esportillas, y cabe cada una esportilla estas letras: "gado", que quiere decir: "Es por ti lla-gado." Don Alonso de Aguilar se allegó a él, y le dijo:

-Señor, si como es esportilla, fuera esportica, ¿qué diría?  
(Melchor de Santa Cruz, *Floresta Española*, 1574)

ANTON: [...]

En ciertas cañas que hubo en esta villa, sacó un galán pintada una esportilla en la adarga, y la letra decía: Gado, y todo junto: Es-por-ti-lla-gado.

Mas cierta dama que lo vio, replica:

"Aquella ¿es esportilla o esportica?"

Porque si es esportica y Gado el mote, quedará el cifrador de bote en bote."

(Calderón de la Barca, 1643: *La casa holgona*)<sup>1</sup>

## 4. Diferencias emblema / empresa

### EMBLEMA

- Concepto moral (finalidad didáctica) de aplicación a la sociedad en general
- destinado a un público amplio y no tan culto como la empresa
- Su concepto alude a un aviso o consejo a la colectividad
- Más libertad que la empresa al elegir el mote, que puede inventar el emblemista
- Lleva por lo general un epigrama que explica el concepto
- Admite todo tipo de figuras (históricas, fabulosas, humanas, de animales...)

### EMPRESA (o DIVISA)

- Concepto heroico o amatorio
- particular (de un individuo)
- el mote conviene que proceda de autor clásico
- el mote ha de ser agudo, equívoco y enigmático
- No lleva epigrama
- La empresa no debe emplear la figura humana en la *pictura*
- Cuando es amoroso puede transmitir un mensaje en cifra para la enamorada

5. Las propias de España son totalmente diversas de éstas. Consiste su artificio, no en la semejanza de la pintura con el intento que se pretende, sino en que el nombre de la cosa pintada, o solo o ayudado de otra palabra, exprima y diga lo que se pretende, de modo, que la pintura en éstos no representa tanto, cuanto sustituye por su voz y dicción (Gracián, *Agudeza*)<sup>2</sup>.

6. Cómo representan "vigilante". Para escribir *vigilante* y también *guardián*, dibujan una cabeza de león, porque el león tiene cerrados los ojos mientras está despierto y en cambio cuando está dormido los tiene abiertos, lo que es señal de vigilancia. Por este motivo, junto a las cerraduras de los templos, se ponen leones, de modo simbólico, como guardianes. Horapolo, *Hyeroglyphica*. l.19

<sup>1</sup> Pedro Calderón de la Barca, *La casa holgona*, ed. Evangelina Rodríguez y Antonio Tordera, Madrid, Castalia, 1982.

<sup>2</sup> Baltasar Gracián, *Agudeza y arte de ingenio*, ed. E. Blanco, Madrid, Turner, Biblioteca Castro, 724.